Hatigarm Scans

Jiang Ye

Author: Mao Ni
Artist: Keng

Patreon: https://www.patreon.com/HatigarmScans
Facebook: https://www.facebook.com/HatigarmScans/
Discord: https://discord.gg/ucGa3mM (also on FB)
WB: Under Construction

Credits

Translator: Klorius
Proofread: Samuel
Cleaner: daln37
Typesetter: Shaodwblack
QC: hatigarm

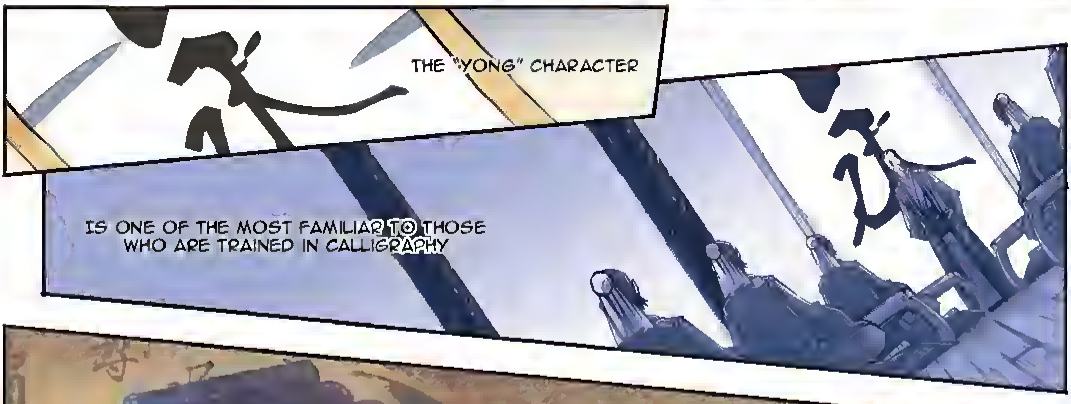
永字八法、誰人覚
第三十回
CHAPTER 30. THE EIGHT STROKES OF 'YONG', WHO IS WATCHING FROM THE BALCONY?

IN THE OLD LIBRARY,
NING QUE SPENT MANY DAYS
AND MUCH EFFORT READING THE TEXTS
WRITTEN BY THE CHARM MASTERS
DESPITE SUFFERING INJURIES
TO BOTH BODY AND SOUL,
HE COULD NOT UNDERSTAND
WHAT HE READ
UNEXPECTEDLY,
A SELF-PROCLAIMED
"GENIUS" FATTY,
WITH A SINGLE
WRITTEN NOTE,
UNRAVELLED THE MYSTERY THAT
HAD TROUBLED HIM FOR SO LONG

"TO LET YOU UNDERSTAND, THIS GENIUS HAS TO USE THE MOST IDIOTIC EXAMPLE TO EXPLAIN TO YOU!!"
"THE TRUTH IS LIKE A BEAUTIFUL WOMAN, SOMETHING FOR YOU TO ACCEPT, AND UNNECESSARY TO EXPLAIN."
"WHEN YOU WATCH HER, OR THINK OF HER, IT'S LIKE ADDING LAYER AFTER LAYER OF CURTAINS, UNTIL YOU FORGET WHAT HER FIGURE IS LIKE."
"WHAT TO DO THEN? VERY SIMPLE. DON'T THINK DON'T ASK, DON'T OFFER FLOWERS, DON'T PLAY MUSIC."
"JUST CHARGE STRAIGHT IN!"

.....
ONE MUST FORGET
THE WORDS THAT ONE KNOWS,
IN ORDER TO UNDERSTAND
THE WORDS IN THE TEXT
BUT HOW TO FORGET?
FORGET THE WORDS FORGET THE WORDS
THAT I HAVE PRACTICED WRITING FOR SO LONG
"SIGH"
PRACTICE WRITING...
PRACTICE WRITING...
PRACTICE WRITING!

TL NOTE: IT'S THE CHARACTER BETWEEN HIS HANDS AND ALL OVER THE CHAPTER COVER

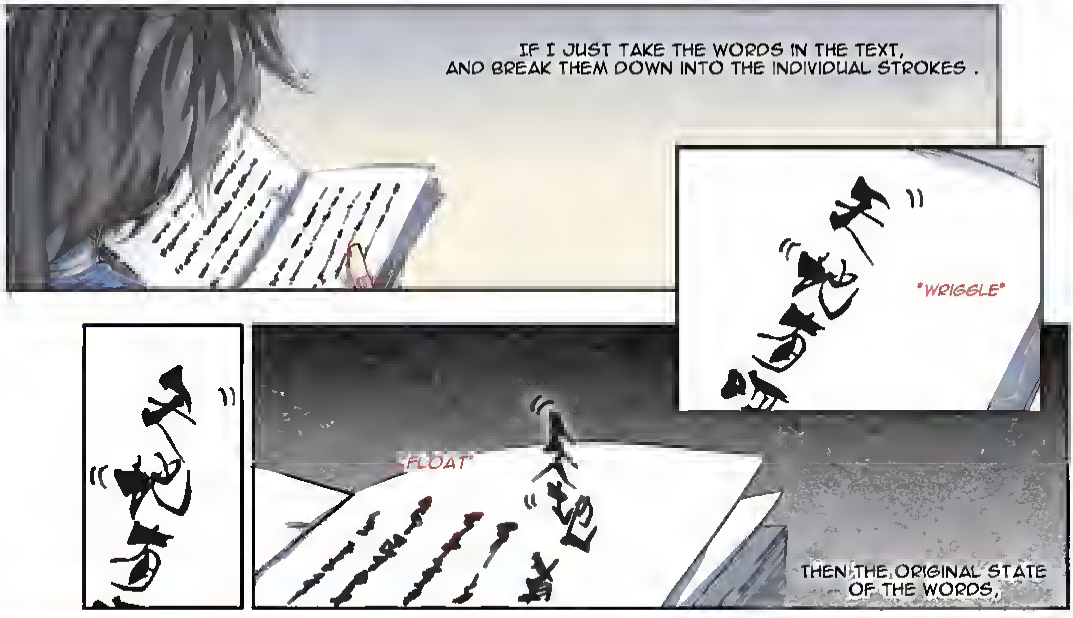


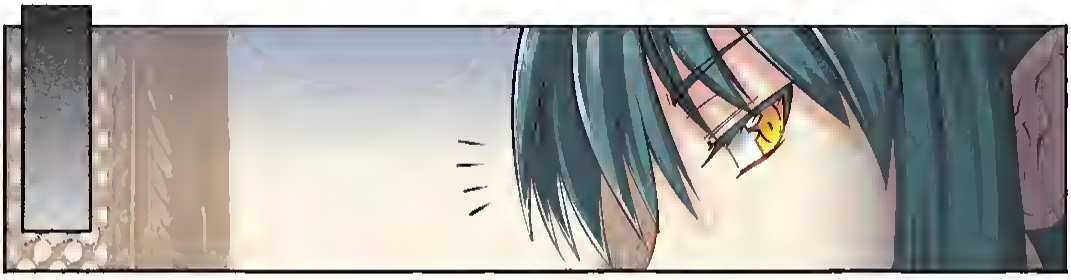
IN NING QUE'S ORIGINAL WORLD, IT WAS SAID THAT A CALLIGRAPHER FROM EASTERN JIN CAME UP WITH THE METHOD OF THE EIGHT STROKES OF "YONG", AS HE REALISED THAT THE CHARACTER WAS MADE UP OF THE EIGHT BASIC STROKES OF CALLIGRAPHY

TL NOTE: ANOTHER REMINDER THAT NING QUE IS ORIGINALLY FROM THE MODERN WORLD

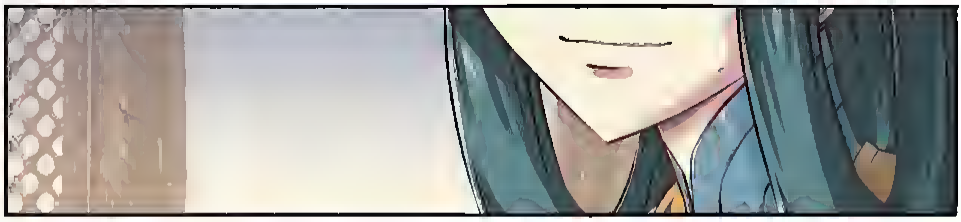
BY BREAKING THE "YONG" CHARACTER DOWN INTO ITS PARTS, AND REASSEMBLING THEM MULTIPLE TIMES OVER, ONE CAN FORM ALMOST ANY WORD IN EXISTENCE!

TL NOTE: THIS IS AN ACTUAL TECHNIQUE STILL USED TO LEARN CALLIGRAPHY


IF I JUST TAKE THE WORDS IN THE TEXT, AND BREAK THEM DOWN INTO THE INDIVIDUAL STROKES .
"WRIGGLE"
"FLOAT"
THEN THE ORIGINAL STATE OF THE WORDS,

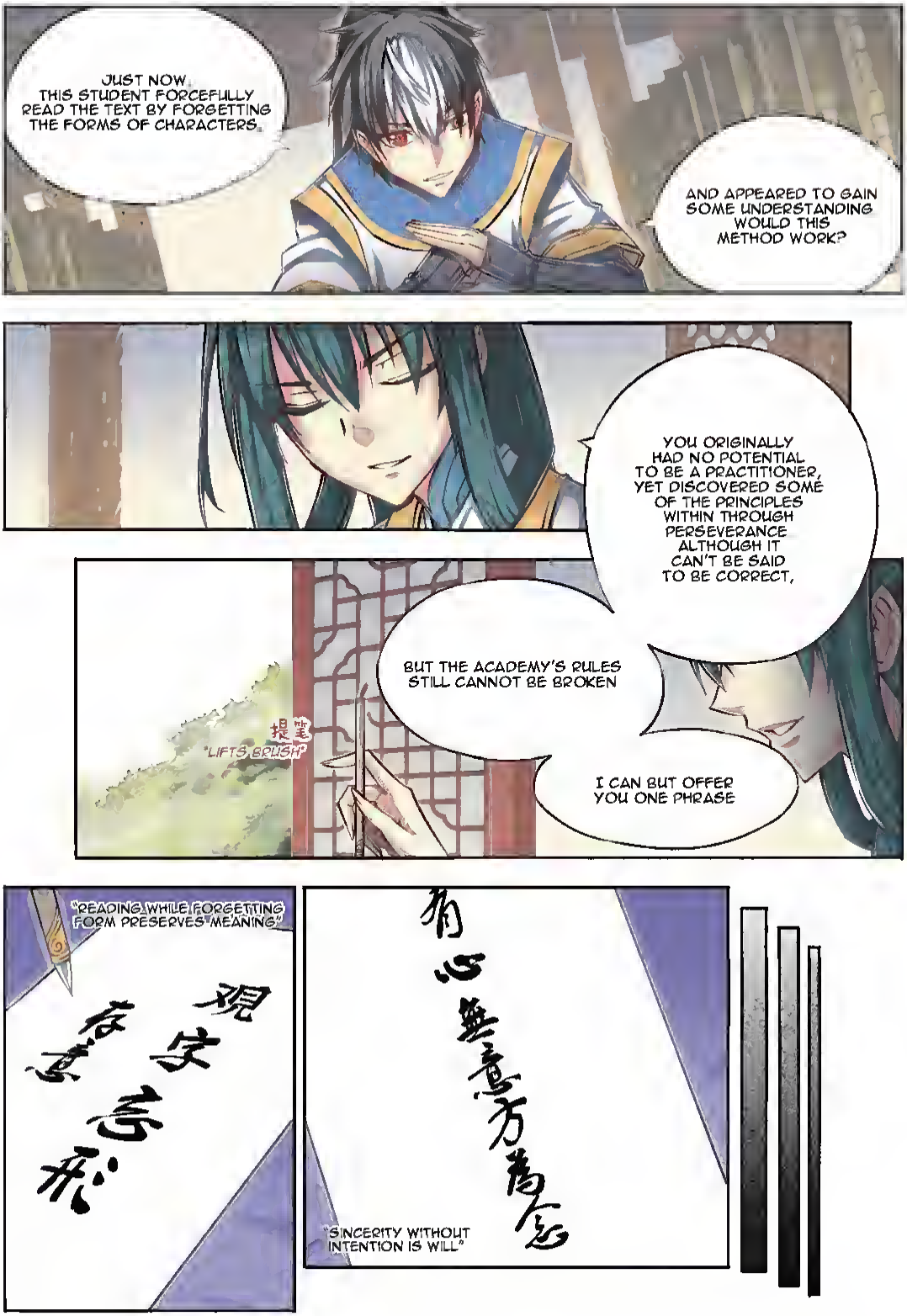


TL NOTE: SOUNDS OF ENERGY FLOWING

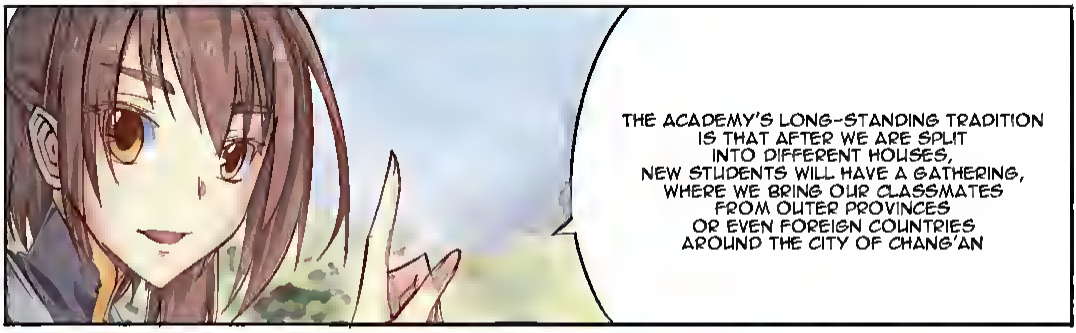


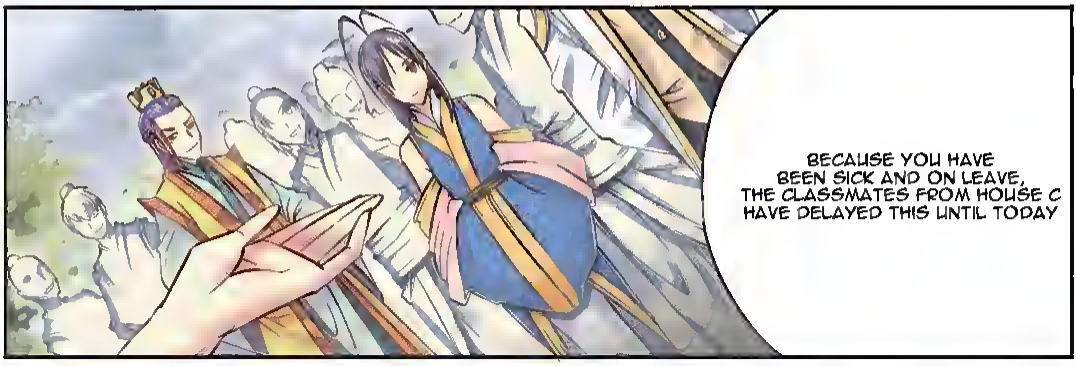
JUST NOW...
THIS IS?
"RUSTLE—!"
GRAB
HE!
RIGHT!
I NEED TO WRITE A REPLY!
"WHILE READING AND MEDITATING,
IT FELT AS THOUGH I COULD SEE
THE MOTION OF LEAVES FLOATING ON A LAKE.
IS THAT THE ORIGINAL INTENTION OF THE CHARM MASTERS?
IF THERE IS A FEELING OF A BREEZE BRUSHING PAST
THE QI OCEAN IN THE CHEST AREA,
IS THAT PSYCHOKINESIS?"

DONE WRITING
HOO! FINISHED WRITING! ALTHOUGH I DON'T KNOW WHETHER THE ONE WHO LEFT THE NOTE WILL SEE THIS
.....
THIS LECTURER HAS BEEN COPYING TEXTS HERE FOR YEARS, PERHAPS SHE ALSO CAN—
RIGHT! LET'S GIVE IT A TRY!
MADAM


JUST NOW, THIS STUDENT FORCEFULLY READ THE TEXT BY FORGETTING THE FORMS OF CHARACTERS.
AND APPEARED TO GAIN SOME UNDERSTANDING WOULD THIS METHOD WORK?
YOU ORIGINALLY HAD NO POTENTIAL TO BE A PRACTITIONER, YET DISCOVERED SOME OF THE PRINCIPLES WITHIN THROUGH PERSEVERANCE ALTHOUGH IT CAN'T BE SAID TO BE CORRECT,
BUT THE ACADEMY'S RULES STILL CANNOT BE BROKEN
I CAN BUT OFFER YOU ONE PHRASE
提笔
"LIFTS BRUSH"
"READING WHILE FORGETTING FORM PRESERVES MEANING"
觀文忘形
有心無意方為忘
"SINCERITY WITHOUT INTENTION IS WILL"

忘形
"FORGETTING FORM"
有意
"INTENTIONAL MEANING"
YOU ACTUALLY WALKED DOWN ON YOUR OWN?
EH? WHAT'S HAPPENING HERE?

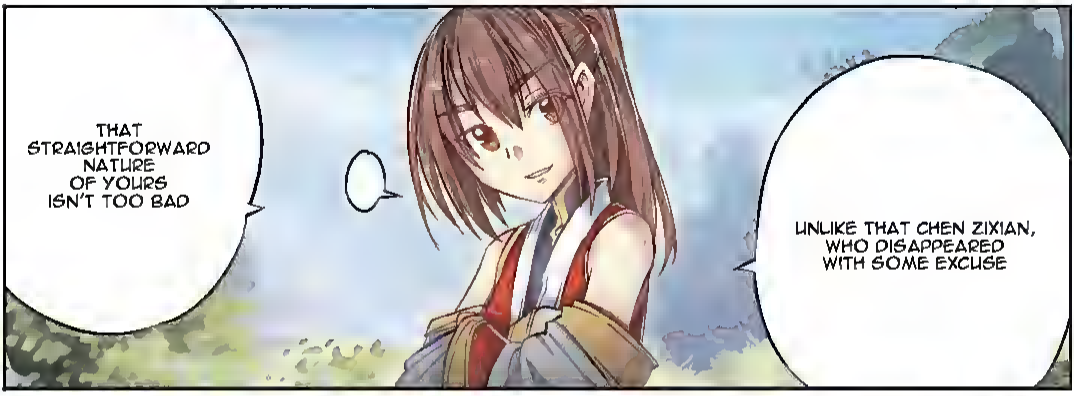

THE ACADEMY'S LONG-STANDING TRADITION
IS THAT AFTER WE ARE SPLIT
INTO DIFFERENT HOUSES,
NEW STUDENTS WILL HAVE A GATHERING,
WHERE WE BRING OUR CLASSMATES
FROM OUTER PROVINCES
OR EVEN FOREIGN COUNTRIES
AROUND THE CITY OF CHANG'AN


BECAUSE YOU HAVE
BEEN SICK AND ON LEAVE,
THE CLASSMATES FROM HOUSE C
HAVE DELAYED THIS UNTIL TODAY

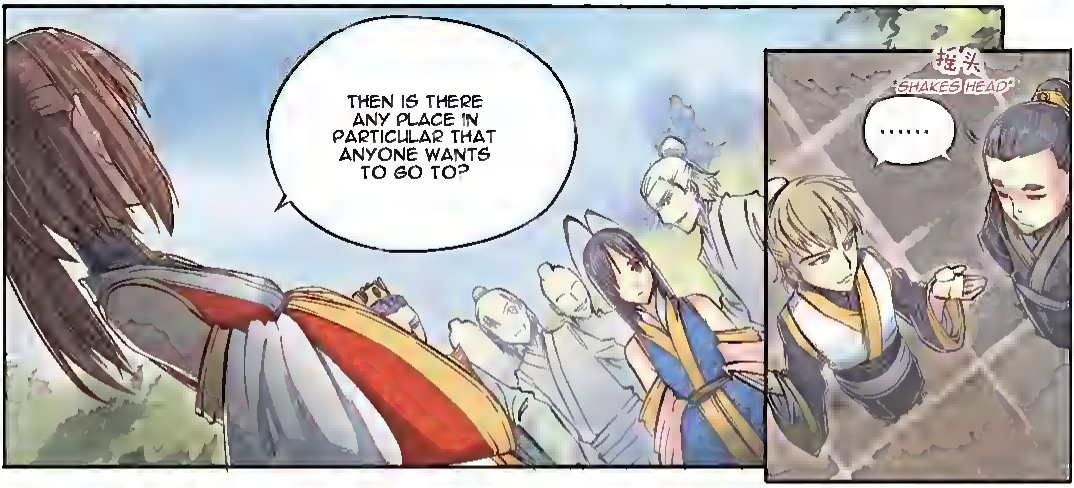
EVERYONE DIDN'T WANT
TO DISTURB YOUR READING.
SO WE WAITED HERE FOR YOU

.....

NO PROBLEM!

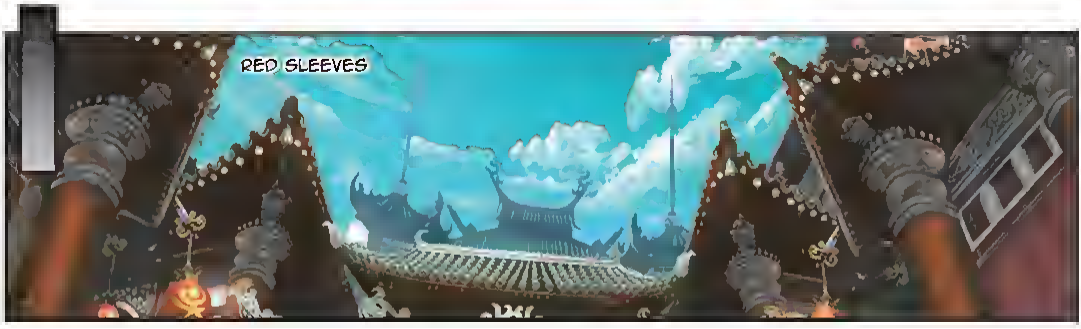


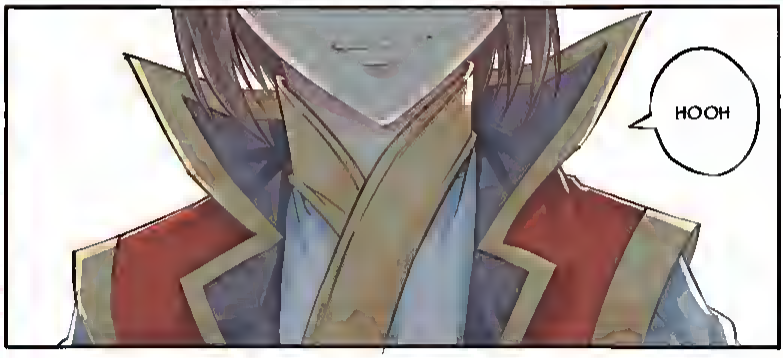
TL NOTE: CF. CHAPTERS 24 AND 29. THE OLD MAN HE JUST KILLED HAS THE SAME NAME AS ONE OF THEIR CLASSMATES



PREVIOUSLY CHU YOUXIAN MENTIONED THAT YOU DIDN'T NEED TO PAY AT THE RED SLEEVES, HOW ABOUT WE GO THERE THEN?
I BELIEVE YOU WON'T HAVE A PROBLEM WITH THAT?
.....
EH?!

WAIT, WAIT! I HAVE A BIG PROBLEM WITH THAT!


RED SLEEVES

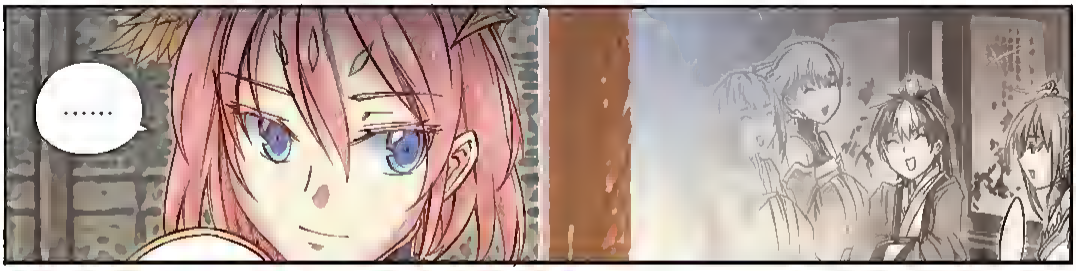

HOOH

IS ANYONE HERE!
WE'RE BOOKING THE WHOLE MAIN HALL!
ERM,
MISS SITU, OR IS THAT MASTER? SURE, WHATEVER YOU REQUEST...
这样……
THIS...
YES, YES!
是是！
还有这样……
AND THAT...
……
WE REALLY ENDED UP COMING HERE...
COME TO THINK OF IT, CAN LADIES ALSO COME TO THESE SORT OFPLACES?
THERE'S NO PLACE IN CHANG'AN WHERE THE "LADIES' TROOP" DOESN'T DARE TO GO!

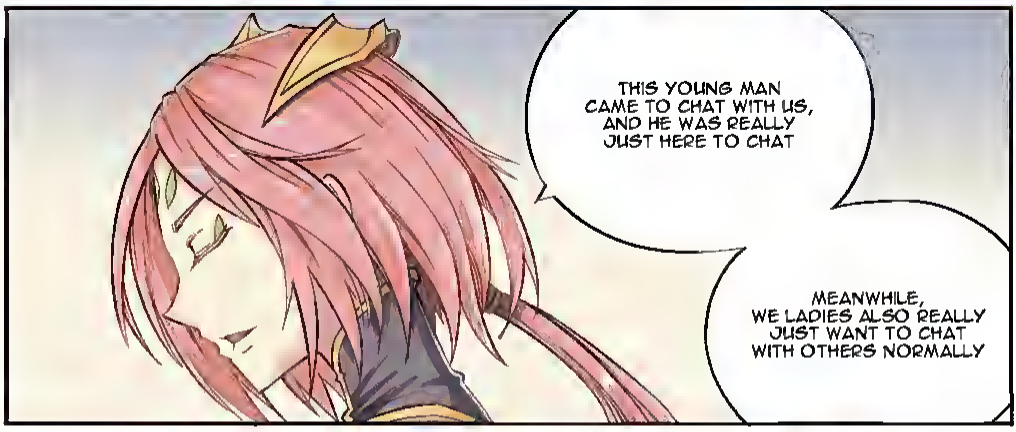
SHE'S TELLING THE STEWARD THAT SOME RICH BOSS IS FOOTING THE BILL I THINK YOU'D BETTER GET READY TO FORK OUT SOME CASH TODAY
OBVIOUSLY, THAT RICH BOSS IS SURNAMED NING
EH?!
BOTTOMS UP--!!
SHA-!

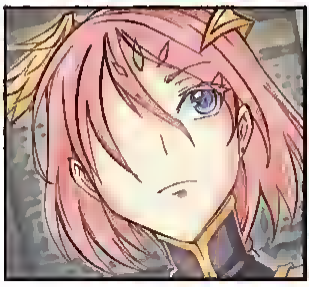
"NOISY"
"ROWDY"
.....
I DIDN'T THINK NING QUE WOULD BE THIS POPULAR. ALL THE LADIES HAVE COME OUT
STILL,
THESE GUYS HAVE GONE CRAZY SO QUICKLY
HEHE
SISTER SHUI ZHU,
EVEN IF NING QUE HAS CAUGHT THE ATTENTION OF BOSS JIAN, WITH EVERYONE'S STATUS...
YOU SURELY DON'T HAVE TO GO OUT OF YOUR WAY TO ENTERTAIN HIM
EVEN YOU HAVE COME OUT PERSONALLY

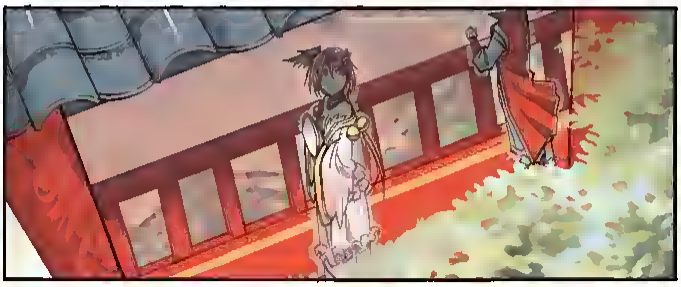
TL NOTE: CF. THE CHAPTER TITLE. THIS SCENE OF THINKING DEEPLY WHILE LEANING ON A RAILING OR OVER A BALCONY IS A STEREOTYPICAL SCENE IN POETRY, ALTHOUGH THE PHRASE IS USUALLY USED WITH MEN


.....

AT FIRST, BOSS JIAN SAID THAT NONE OF US WERE TO ENTERTAIN HIM.
BUT HE STILL TURNED UP EVERY DAY. WHAT DOES THAT SAY ABOUT HIM?


THIS YOUNG MAN CAME TO CHAT WITH US, AND HE WAS REALLY JUST HERE TO CHAT
MEANWHILE, WE LADIES ALSO REALLY JUST WANT TO CHAT WITH OTHERS NORMALLY





WE LIKE TO CHAT WITH HIM, BECAUSE WE DON'T HAVE TO ENTERTAIN HIM LIKE WE DO WITH ALL THE OFFICIALS,
AND CAN INSTEAD CHAT ABOUT WHATEVER WE LIKE
WHILE NING QUE
抬手
LIKES TO CHAT WITH US.
BECAUSE, DEEP DOWN, HE NEEDS TO CHAT TO RELAX.
.....
AND ONLY CHATTING HERE WITH US CAN ALLOW HIM TO TRULY RELAX
HOW MUCH PRESSURE CAN HE BE UNDER, REALLY?

I DON'T KNOW WHAT SORT OF PROBLEMS NING QUE FACES IN HIS LIFE,
BUT I DO KNOW THAT HE MUST BE FACING PROBLEMS
IN YOUR EYES, NING QUE MUST BE JUST A SIMPLE AND PEACEFUL YOUNG MAN,
AND IT IS ONLY THE PITIFUL ONES LIKE US, WHO HAVE EXPERIENCED THE VICISSITUDES OF LIFE,
WHO CAN PERCEIVE THE HIDDEN PITIFUL ASPECT WITHIN HIM
.....

TP NOTE: TURN THE PAGE THERES MORE ==>

EPILOGUE

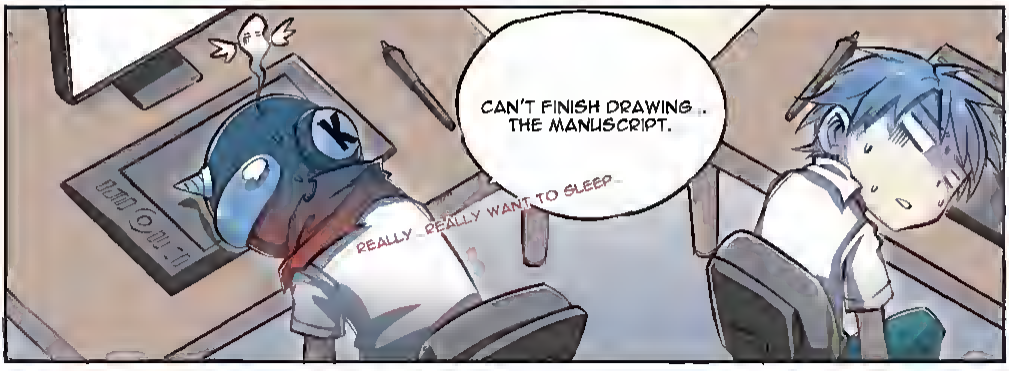
后记

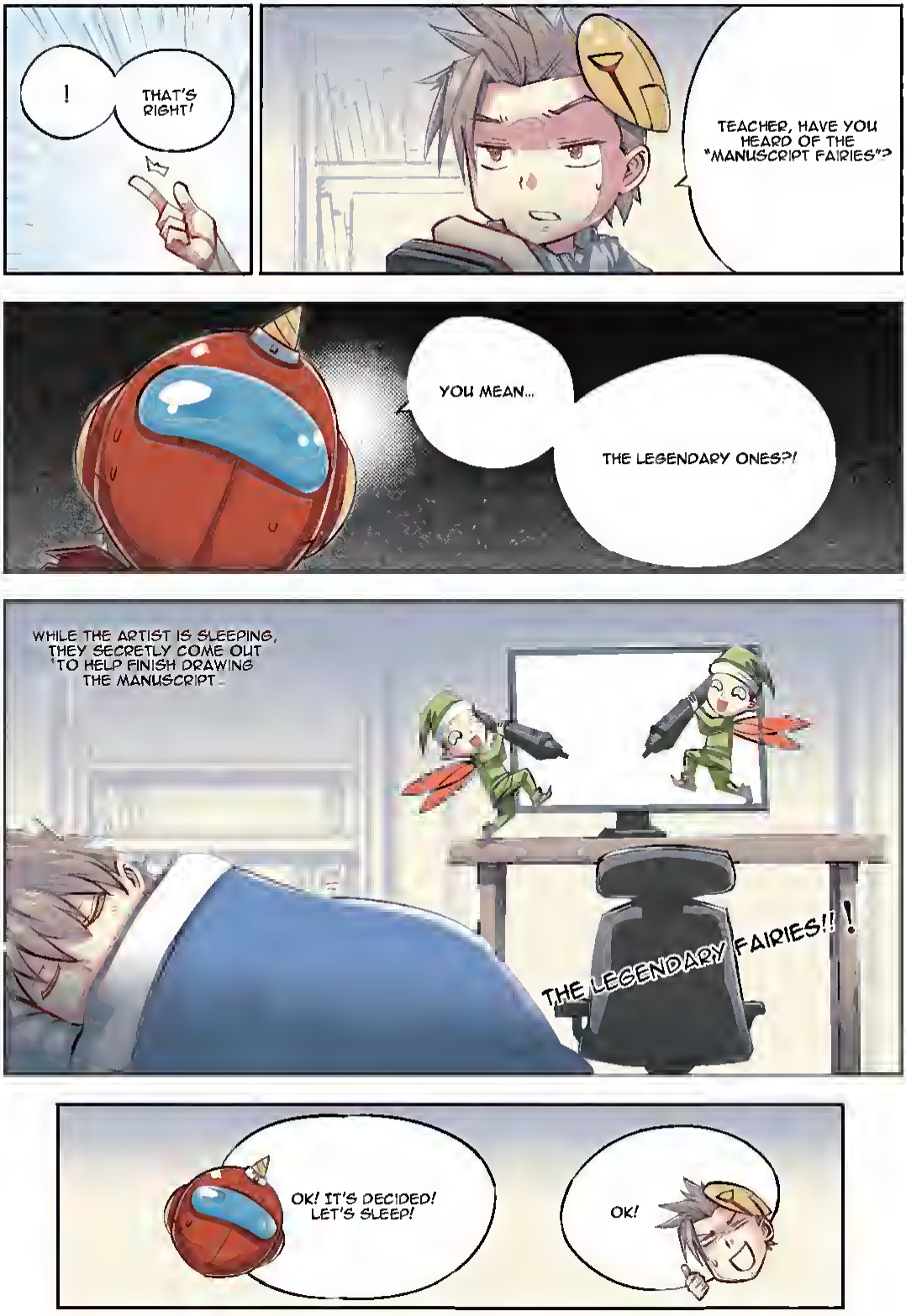
MINI-COMIC

小漫画

HAHAHA
HAHAHA
THANK YOU FOR YOUR SUPPORT EVERYONE! VOLUME 5 OF "JIANG YE" AS A STAND-ALONE PUBLICATION HAS BEEN SUCCESSFULLY LAUNCHED!

BUT...
TRYING TO RUSH BOTH THE STAND-ALONE PUBLICATION AND THE SERIALISED VERSION IN THE MAGAZINE SIMULTANEOUSLY, IS A BIT TOO MUCH...




!
THAT'S RIGHT!
TEACHER, HAVE YOU HEARD OF THE "MANUSCRIPT FAIRIES"?
YOU MEAN...
THE LEGENDARY ONES?!
WHILE THE ARTIST IS SLEEPING, THEY SECRETLY COME OUT TO HELP FINISH DRAWING THE MANUSCRIPT...
THE LEGENDARY FAIRIES!!!
OK! IT'S DECIDED! LET'S SLEEP!
OK!

DAY 3
THIS!
THE MANUSCRIPT HASN'T CHANGED AT AAAAALL!
ISN'T THAT OBVIOUSLY WHAT YOU'D EXPECT..
K
.....
WHAT IDIOTIC TALK OF FAIRIES!
HOW NOW?
YOU ALSO DIDN'T WANT TO CONTINUE DRAWING!

HALF AN HOUR LATER...
I'M HERE TO COLLECT THE MANUSCRIPT!
"SLAM!"
.....
THAT WAS STUPID...LET'S FINISH THE MANUSCRIPT ASAP...
RIGHT...
DELAYING FINISHING THE MANUSCRIPT IS NOT GOOD...
EVERYONE, PLEASE DON'T FOLLOW OUR EXAMPLE